

UNITED STATES OF AMERICA
and
FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY

Exchange of notes constituting an arrangement relating to the use of the practice bombing range near Cuxhaven, Germany, by the United States Air Force. Bad Godesberg, 6 and 28 August 1954

Exchange of notes constituting an agreement supplementing the above-mentioned Agreement. Bonn/Bad Godesberg, 7 and 14 November 1955, and Bonn, 29 November 1955

Exchange of notes (with annex) constituting an agreement supplementing the above-mentioned Agreement of 6 and 28 August 1954, as supplemented. Bonn and Bonn/Bad Godesberg, 5 August 1957

Official texts: English and German.

Registered by the United States of America on 7 May 1958.

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

Échange de notes constituant un accord relatif à l'utilisation par les Forces aériennes des États-Unis de la zone d'exercices de bombardement près de Cuxhaven (Allemagne). Bad Godesberg, 6 et 28 août 1954

Échange de notes constituant un accord complétant l'Accord susmentionné. Bonn/Bad Godesberg, 7 et 14 novembre 1955, et Bonn, 29 novembre 1955

Échange de notes (avec annexe) constituant un accord complétant l'Accord susmentionné des 6 et 28 août 1954, déjà complété. Bonn et Bonn/Bad Godesberg, 5 août 1957

Textes officiels anglais et allemand.

Enregistrés par les États-Unis d'Amérique le 7 mai 1958.

No. 4325. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN ARRANGEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY RELATING TO THE USE OF THE PRACTICE BOMBING RANGE NEAR CUXHAVEN, GERMANY, BY THE UNITED STATES AIR FORCE. BAD GODESBERG, 6 AND 28 AUGUST 1954

I

The United States High Commissioner for Germany to the Chancellor of the Federal Republic of Germany

Bad Godesberg, Mehlemer Aue, August 6, 1954

Excellency :

With reference to the agreement concluded on September 9, 1952, between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the United Kingdom² to establish a practice bombing range near Cuxhaven (Sandbank), I have the honor to inform you of the desire of my Government to conclude an arrangement with the Federal Government to permit units of the United States Air Force, temporarily stationed in the United Kingdom, to use the practice range within the scope of the above-named agreement and on the same conditions as are laid down in it.

The Government of the United States of America is willing, in case of damage to property or injury to persons caused by bombs dropped outside the danger zone or by its non-compliance with the agreed safety measures, to proceed in accordance with paragraph 16 of the Annex of your note to the United Kingdom High Commissioner of September 9, 1952. It is understood that in determining the compensation with regard to claims, due consideration shall be given to the provisions of German law which would determine the liability of the Federal Republic in similar circumstances.

The United States Government gives the assurance that, in case of damage to property or injury to persons (paragraph 2, sentence 1), claims will not be rejected by the United States Government solely for the reason that the identity of the airforce responsible for the damage or injury has not been established, provided that the damage or injury is, by the facts of the case, found to be ascribable to bombing by either the United States Air Force or the Royal Air Force.

¹ Came into force on 28 August 1954 by the exchange of the said notes.

² United Nations, *Treaty Series*, Vol. 151, p. 215, and Vol. 207, p. 357.

If the proposal of my Government is acceptable to the Federal Government, as I understand it is to the Government of the United Kingdom, I suggest that this note and your Excellency's note in reply be regarded as constituting an arrangement between our two Governments supplementing the agreement of September 9, 1952, between the Governments of the United Kingdom and of the Federal Republic.

I am sending a copy of this note to the United Kingdom High Commissioner.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

James B. CONANT
United States High Commissioner for Germany

His Excellency Konrad Adenauer
Chancellor of the Federal Republic of Germany
Palais Schaumburg
Bonn

II

*The Deputy Chancellor of the Federal Republic of Germany to the United States
High Commissioner for Germany*

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

DER STELLVERTRETER DES BUNDESKANZLERS

201-213-26/11566/54

Seiner Exzellenz
dem Hohen Kommissar der Vereinigten Staaten
Herrn Botschafter James B. Conant
Bad Godesberg — Mehlem
Mehlemer Aue

Bad Godesberg, 28. August 1954

Herr Botschafter,

Ich beeche mich, den Empfang Ihres an den Herrn Bundeskanzler gerichteten Schreibens vom 6. August 1954 zu bestätigen, das in deutscher Übersetzung folgenden Wortlaut hat :

„Unter Bezugnahme auf das am 9. September 1952 zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung des Vereinigten Königreichs abgeschlossene Abkommen über die Errichtung eines Übungs-Bombenabwurfflatzes bei Cuxhaven (Sandbank) beeche ich mich, Sie von dem Wunsche meiner Regierung in Kenntnis zu setzen, mit der Bundesregierung eine Vereinbarung zu treffen, durch welche es

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

THE DEPUTY FEDERAL CHANCELLOR

201-213-26/11566/54

His Excellency

Ambassador James B. Conant

High Commissioner of the United States

Mehlemer Aue

Bad Godesberg-Mehlem

Bad Godesberg, August 28, 1954

Mr. Ambassador,

I have the honor to acknowledge the receipt of your note of August 6, 1954, to the Federal Chancellor, which in the German translation reads as follows :

[See note I]

The Government of the Federal Republic of Germany accepts the proposal of the Government of the United States and agrees that Your Excellency's note and my note in reply shall be regarded as constituting an arrangement between our two Governments supplementing the agreement of September 9, 1952, between the Governments of the Federal Republic and of the United Kingdom.

I am sending a copy of this note to the United Kingdom High Commissioner.

Accept, Mr. Ambassador, the assurances of my highest consideration.

BLÜCHER

RELATED NOTE

The British Deputy High Commissioner for Germany to the Chancellor of the Federal Republic of Germany

August 16, 1954

Mr. Chancellor,

I have received a copy of the note on the use of the Cuxhaven (Sandbank) Bombing Range addressed to Your Excellency on August 6, 1954 by the United States High Commissioner for Germany, in which he states that he understands that the proposal of the Government of the United States of America contained therein is acceptable to the Government of the United Kingdom.

I have the honour to confirm that the proposal referred to is acceptable to Her Majesty's Government in the United Kingdom.

I am sending a copy of this note to the United States High Commissioner.

I beg Your Excellency to accept the assurance of my highest esteem.

ALLEN

His Excellency Dr. Konrad Adenauer

Chancellor of the Federal Republic of Germany

¹ Translation by the Government of the United States of America.

² Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹
BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND
THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY SUPPLEMENT-
ING THE AGREEMENT OF 6 AND 28 AUGUST 1954²
RELATING TO THE USE OF THE PRACTICE BOMBING
RANGE NEAR CUXHAVEN, GERMANY, BY THE UNITED
STATES AIR FORCE. BONN/BAD GODESBERG, 7 AND 14
NOVEMBER 1955, AND BONN, 29 NOVEMBER 1955

I

The American Ambassador to the Minister for Foreign Affairs of the Federal Republic of Germany

AMERICAN EMBASSY
BONN/BAD GODESBERG, GERMANY

November 7, 1955

Excellency :

I have the honor to refer to the arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the United States of America concluded on August 28, 1954² with respect to the use of the practice bombing range near Cuxhaven (Sandbank). This arrangement presently restricts the use of the bombing range to units of the United States Air Force temporarily stationed in the United Kingdom.

In the interest of obtaining greater diversification in the use of the range, my Government would be pleased if the Government of the Federal Republic would agree to the use of the range by units of the United States Air Force without restriction to point of origin, it being understood that the elimination of this restriction would not affect the hours of usage provided for in the basic agreement. To make this possible, the deletion is suggested of the words "temporarily stationed in the United Kingdom" in paragraph 2 of Your Excellency's note of August 28, 1954.

If this proposal is acceptable to the Government of the Federal Republic, I suggest that this note and Your Excellency's note in reply be regarded as constituting an agreement between our two Governments, which shall enter into force immediately.

¹ Came into force on 29 November 1955 by the exchange of the said notes.

² See p. 378 of this volume.

I am sending a copy of this letter to the Ambassador of the United Kingdom.
Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

James B. CONANT
American Ambassador

His Excellency Dr. Heinrich von Brentano
Minister for Foreign Affairs
Bonn

II

*The American Embassy to the Ministry of Foreign Affairs of the Federal Republic
of Germany*
No. 991

Reference is made to the American Embassy's note of November 7, 1955 regarding the Sandbank Agreement. The American Embassy has received the assurances of the authorities of the United States Air Force (Europe) that, in proceeding to and from the Sandbank target area from May to September, its bombers will not overfly the East Frisian Islands.

American Embassy
Bonn/Bad Godesberg, November 14, 1955

III

*The Minister for Foreign Affairs of the Federal Republic of Germany to the American
Ambassador*

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

DER BUNDESMINISTER DES AUSWÄRTIGEN

Seiner Exzellenz
dem Botschafter der Vereinigten Staaten von Amerika
Herrn James B. Conant
Bad Godesberg—Mehlem

Bonn, den 29.11.1955

Herr Botschafter,

Ich beeche mich, den Eingang der Note Eurer Exzellenz vom 7.11. zu bestätigen, die in deutscher Übersetzung folgenden Wortlaut hat :

„Exzellenz,

Ich beeche mich, auf die zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika am 28. August 1954 bezüglich der Benutzung des Bombenabwurfsübungsplatzes bei Cuxhaven (Sandbank) abgeschlossene Vereinbarung Bezug zu nehmen.

Diese Vereinbarung beschränkt die Benutzug des Bombenabwurfplatzes zur Zeit auf Einheiten der Luftwaffe der Vereinigten Staaten, die zeitweilig im Vereinigten Königreich stationiert sind.

Um die Benutzung des Abwurfplatzes vielseitiger gestalten zu können, würde meine Regierung es begrüßen, wenn die Regierung der Bundesrepublik sich mit einer Benutzung des Abwurfplatzes durch Einheiten der Luftwaffe der Vereinigten Staaten ohne Rücksicht auf ihre Basis mit der Maßgabe einverstanden erklären würde, daß die Aufhebung dieser Einschränkung die in dem Grundabkommen vorgesehenen Benutzungszeiten nicht beeinträchtigen würde. Um dies zu ermöglichen, wird vorgeschlagen, in Absatz 2 der Note Eurer Exzellenz vom 28. August 1954 die Worte „zeitweilig im Vereinigten Königreich stationiert“ zu streichen.

Wenn dieser Vorschlag für die Regierung der Bundesrepublik annehmbar ist, schlage ich vor, diese Note und die Antwortnote Eurer Exzellenz als Vereinbarung zwischen unseren beiden Regierungen, die sofort in Kraft tritt, zu betrachten.

Eine Abschrift dieses Schreibens übersende ich dem Botschafter des Vereinigten Königreichs.“

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland nimmt den Vorschlag der Regierung der Vereinigten Staaten an und ist damit einverstanden, daß das Schreiben Eurer Exzellenz und mein Antwortschreiben als Zusatzvereinbarung zwischen unseren beiden Regierungen zu der Vereinbarung vom 28. August 1954 zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Vereinigten Staaten anzusehen ist, die sofort in Kraft treten soll.

Einen Durchdruck dieses Schreibens sende ich an den Herrn Botschafter des Vereinigten Königreichs.

Genehmigen Sie, Herr Botschafter, den Ausdruck meiner ausgezeichnetsten Hochachtung.

v. BRENTANO

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

THE FEDERAL MINISTER FOR FOREIGN AFFAIRS

His Excellency James B. Conant
Ambassador of the United States of America
Bad Godesberg—Mehlem

Bonn, November 29, 1955

Mr. Ambassador,

I have the honor to confirm the receipt of Your Excellency's note of November 7, which, translated into German, reads as follows:

[See note I]

¹ Translation by the Government of the United States of America.

² Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

The Government of the Federal Republic of Germany accepts the proposal of the Government of the United States and agrees that Your Excellency's note and my note in reply shall be regarded as a supplementary agreement between our two Governments to the agreement of August 28, 1954, between the Federal Republic of Germany and the Government of the United States, which shall enter into force immediately.

I am sending a copy of this letter to the Ambassador of the United Kingdom.

Accept, Mr. Ambassador, the assurances of my highest consideration.

v. BRENTANO

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹
 BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND
 THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY SUPPLEMENT-
 ING THE AGREEMENT OF 6 AND 28 AUGUST 1954,²
 AS SUPPLEMENTED,³ RELATING TO THE USE OF THE
 PRACTICE BOMBING RANGE NEAR CUXHAVEN, GER-
 MANY, BY THE UNITED STATES AIR FORCE. BONN
 AND BONN/BAD GODESBERG, 5 AUGUST 1957

I

The Minister for Foreign Affairs of the Federal Republic of Germany to the American Ambassador

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

DER BUNDESMINISTER
 DES AUSWÄRTIGEN

Bonn, den 5. August 1957

Herr Botschafter,

Im vergangenen Jahr kamen die Königlich Britische Botschaft und das Auswärtige Amt der Bundesrepublik Deutschland zu der Erkenntnis, daß verschiedene Bestimmungen des Knechtsandabkommens vom 9. September 1952 weder den veränderten Bedingungen, die sich seit 1952 im Verhältnis zwischen unseren beiden Regierungen entwickelt haben, noch den militärischen Notwendigkeiten, unter denen die Luftstreitkräfte des Vereinigten Königreichs das darin

[TRANSLATION⁴ — TRADUCTION⁵]

THE FEDERAL MINISTER
 FOR FOREIGN AFFAIRS

Bonn, August 5, 1957

Mr. Ambassador :

Last year the British Embassy and the Foreign Office of the Federal Republic of Germany recognized that various provisions of the Knechtsand Agreement of the 9th September, 1952,⁶ were in accordance neither with the changed conditions which have developed in the relationship between our two Governments since 1952, nor with the military requirements for which the Royal Air Force use the training area defined therein, nor with German interests in the use of the

¹ Came into force on 5 August 1957 by the exchange of the said notes.

² See p. 378 of this volume.

³ See p. 382 of this volume.

⁴ Translation by the Government of the United States of America.

⁵ Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

⁶ United Nations, *Treaty Series*, Vol. 151, p. 215, and Vol. 207, p. 357.

bezeichnete Übungsgebiet benutzen, noch den deutschen Interessen an einer diesen Erfordernissen angepaßten Benutzung entsprechen.

Um diese Schwierigkeiten zu beseitigen, wurde durch Notenwechsel vom 22. und 31. Mai 1957 ein Zusatzabkommen zum Knechtsandabkommen vom 9. September 1952 zwischen der Bundesregierung und der Regierung Ihrer Majestät im Vereinigten Königreich geschlossen.

Das Übungsgebiet Knechtsand wird auch von Einheiten der amerikanischen Luftwaffe gemäß den Bedingungen des Abkommens vom 9. September 1952 benutzt. Dieses Abkommen trat für die amerikanische Luftwaffe am 28. August 1954 in Kraft. Infolgedessen schlage ich vor, daß die Bedingungen der Anlage des Zusatzabkommens, welche dieser Note beigefügt ist, auf die amerikanische Luftwaffe mutatis mutandis Anwendung finden sollen.

Falls dieser Vorschlag für Ihre Regierung annehmbar ist, beehe ich mich vorzuschlagen, daß die Antwort Eurer Exzellenz in diesem Sinne zusammen mit dieser Note und der Anlage hierzu als Abkommen zwischen unseren beiden Regierungen in dieser Angelegenheit anzusehen ist.

Genehmigen Sie, Herr Botschafter, den Ausdruck meiner ausgezeichnetsten Hochachtung.

v. BRENTANO

Seiner Exzellenz
dem Botschafter der Vereinigten
Staaten von Amerika
Herrn David Kirkpatrick Este Bruce
Bad Godesberg

area in a manner consistent with these requirements.

In order to eliminate these difficulties a Supplementary Agreement to the Knechtsand Agreement of September 9, 1952, was concluded by an exchange of notes on May 22 and 31, 1957 between the Government of the Federal Republic and Her Majesty's Government in the United Kingdom.

The Knechtsand Range is also used by units of the United States Air Force under terms of the Agreement of September 9, 1952. This Agreement became effective in respect of the United States Air Force on August 28, 1954. Therefore I propose that the terms of the annex to the Supplementary Agreement, attached to this note, should *mutatis mutandis* apply to the United States Air Force.

If this proposal is acceptable to your Government, I have the honor to suggest that the reply of Your Excellency in that sense should, together with the present note and Annex thereto, be regarded as an Agreement between our two Governments in this matter.

Please accept, Mr. Ambassador, the expression of my highest consideration.

v. BRENTANO

His Excellency
Mr. David Kirkpatrick Este Bruce
The Ambassador of the United States
of America
Bad Godesberg

ANLAGE ZUR NOTE

ANNEX TO NOTE

TEIL I

Lage des Zielgebiets A

1. Zur Entlastung des im Abkommen vom 9. 9. 1952 bezeichneten Übungsgebietes Sandbank (nachstehend Zielgebiet B genannt) stellt die deutsche Bundesregierung der Regierung Ihrer Majestät ein unter Absatz 2 bezeichnetes weiteres Übungsgelände (nachstehend Zielgebiet A genannt) für Bombenwürfe der Luftstreitkräfte des Vereinigten Königreichs zur Verfügung.
2. Das an der Küste zwischen Cuxhaven und Bremerhaven befindliche Ziel im Zielgebiet A liegt bei $53^{\circ} 50' 57''$ Nord, $08^{\circ} 31' 27''$ Ost und hat eine Gefahrenzone mit einem Radius von 3000 yards (2743 m).

Benutzungszeiten

3. Das Zielgebiet A steht den Luftstreitkräften des Vereinigten Königreichs von Sonnenaufgang montags bis Sonnenaufgang sonnabends mit folgenden Ausnahmen zur Verfügung :
 - a) deutsche gesetzliche Feiertage von Sonnenaufgang bis Sonnenaufgang des folgenden Tages,
 - b) der 1. Montag des Monats August,
 - c) vom 1. Juli bis 31. August dürfen lediglich von 21⁰⁰ bis 8⁰⁰ Uhr Bomben geworfen werden,
 - d) jeder Tag, an dem gemäss Absatz 16 dieser Anlage Sprengbomben auf Zielgebiet B geworfen werden, von Sonnenaufgang bis Sonnenaufgang des folgenden Tages.

Anflug- und Abwurfsbedingungen

4. Das Zielgebiet A wird ausschliesslich für Abwurf von Übungsbomben im Höchstgewicht von 1000 engl. Pfund (453,6 kg)

PART I

Situation of Target Area A

1. In order to relieve the pressure on the Sandbank Practice Range (hereinafter referred to as Target Area B) defined in the Agreement of the 9th of September, 1952, the German Federal Government shall place at the disposal of Her Majesty's Government a further practice range, defined in paragraph 2 below and herein-after referred to as Target Area A, for bombing exercises by the Royal Air Force.
2. The target in Target Area A is situated off the coast between Cuxhaven and Bremerhaven at $53^{\circ} 50' 57''$ North, $08^{\circ} 31' 27''$ East and has a danger zone with a radius of 3,000 yards (2,743 metres).

Hours of Use

3. Target Area A shall be at the disposal of the Royal Air Force from sunrise on Mondays to sunrise on Saturdays, with the following exceptions :
 - (a) German official holidays from sunrise to sunrise on the following day;
 - (b) the first Monday of the month of August;
 - (c) from the 1st of July until the 31st of August it shall be available from 2100 to 0800 hours only;
 - (d) any day on which high explosive bombs are to be dropped on Target Area B in accordance with paragraph 16 of this Annex, from sunrise to sunrise on the following day.

Approach and Dropping Conditions

4. Target Area A shall be used exclusively for dropping practice bombs with a maximum weight of 1,000 lbs. (453.6 kg)

mit nichtexplosiver Füllung und einem Sprengsatz von nicht über 5 engl. Pfund (2,27 kg) benutzt.

5. Das Zielgebiet A wird ausschliesslich parallel zur Küste angeflogen und unter Verwendung von Radargeräten bombardiert.

Das Gebiet der Stadt Cuxhaven darf nicht überflogen werden.

An den Verbandsübungen bei Tage nehmen nicht mehr als 45 Flugzeuge teil. Verbandsübungen werden innerhalb von 20 Minuten beendet sein.

6. Die Bombenabwürfe erfolgen normalerweise aus einer Höhe von 20 bis 30 000 Fuss (6100-9145 m)—in keinem Fall aber unter einer Höhe von 15 000 (4570 m) oder über einer Höhe von 50 000 Fuss (15 240 m).

7. Alle Bomben müssen so gezielt sein, dass sie in der Mitte des Zielgebietes A niedergehen.

Sicherheitsmassnahmen

8. Die Bombenklappen dürfen nicht geöffnet werden, bis sich das Flugzeug in einer Lage befindet, dass eine durch das Öffnen der Bombenklappen versehentlich ausgelöste Bombe in die Gefahrenzone fällt.

9. Das Zielgebiet A darf nur von Flugzeugbesetzungen benutzt werden, die in der Radarziel- und Abwurftechnik erfahren sind.

10. Abwurffübungen werden den deutschen Behörden spätestens 2 Stunden vor Beginn angekündigt.

11. Zwei Stunden, bevor eine Übung im Zielgebiet A stattfinden soll, wird an den Flaggenmasten bei Sahlenburg (Beobachtungsturm) und beim Dorumer Tief (Beobachtungsturm) bei Tag je eine rote Flagge gehisst werden. Bei Nacht wird bei den genannten Flaggenmasten je ein feststehendes rotes Licht gezeigt.

containing non-explosive material and an explosive charge of not more than 5 lbs. (2.27 kg).

5. Target Area A will only be approached parallel to the coast and bombed with the use of radar apparatus.

The aircraft shall not fly over the area of the town of Cuxhaven.

Not more than 45 aircraft will take part in any formation exercise by day. Formation exercises will finish within twenty minutes.

6. Bombing will normally be carried out from a height of 20,000 to 30,000 feet (6,100-9,145 metres). In no case will bombing be carried out below 15,000 feet (4,570 metres) or above 50,000 feet (15,240 metres).

7. All bombs will be aimed to fall in the middle of Target Area A.

Safety Measures

8. The bomb doors should not be opened until the aircraft is in such a position that any missile inadvertently released as a result of such opening would fall into the danger area.

9. Target Area A will be used only by crews which are experienced in radar aiming and dropping technique.

10. Bombing practices will be notified to the German authorities at least two hours before they begin.

11. Two hours before a practice in Target Area A is to take place a red flag will be hoisted by day on each of the flag masts near Sahlenburg (observation tower) and near Dorumer Tief (observation tower). At night a fixed red light will be shown on these flag masts.

12. Bombenabwürfe dürfen nur erfolgen, wenn durch optische Beobachtung oder durch Radarbeobachtung festgestellt worden ist, dass das Zielgebiet A frei ist.

Eine ausschliessliche Kontrolle des Zielgebietes A durch Radarbeobachtung wird jedoch nur vorgenommen, wenn eine einwandfreie Auswertung des Radarbildes hinsichtlich Fremdzielen (Fahrzeugen und Personen) und Gebietszielen (wie Seegangsechos und Echos von Vogelschwärmen) möglich ist.

Bei Sichtbarwerden irgendwelcher Hindernisse in der Gefahrenzone werden alle Abwürfe solange eingestellt, bis durch Beobachtung festgestellt ist, dass das Zielgebiet wieder frei ist.

13. Die in Absatz 7, 11 und 13 der Anlage zum Abkommen vom 9. September 1952 bezeichneten Sicherheitsmassnahmen gelten auch für Zielgebiet A.

14. Die in Abs. 8, 9, 10 und 12 der Anlage zum Abkommen vom 9. September 1952 in der auf Grund des Ergänzungsabkommens vom 15./18. Oktober 1954 geänderten Fassung bezeichneten Sicherheitsmassnahmen finden auf das Zielgebiet A keine Anwendung.

Feste Anlagen

15. Die Bundesregierung wird die Kosten für etwa erforderliche feste Anlagen im Zielgebiet A (ein Beobachtungsbunker, Zufahrtsweg sowie elektrische und mechanische Installationen) bis zum Betrag von 115.000.-DM übernehmen. Sind die Kosten höher als 115.000.-DM, so werden drei Viertel des zusätzlichen Betrags von der Regierung Ihrer Majestät und ein Viertel von der Bundesregierung übernommen.

TEIL II

Anderungen hinsichtlich der Benutzung des Zielgebiets B

16. Zielgebiet B wird mit Inkrafttreten dieses Zusatzabkommens in der Regel

12. Bombs may only be dropped if it has been established by optical or radar observation that Target Area A is clear. Observation of Target Area A by radar alone will only be carried out when it is possible to make a completely satisfactory evaluation of the radar picture bearing in mind responses from objects such as vehicles and persons and possible echoes from the motion of the sea, flocks of birds, etc.

If any obstacle is seen to arise in the danger zone all bombing shall cease until such time as it is established by observation that the target area is again clear.

13. The safety measures mentioned in paragraphs 7, 11, and 13 of the Annex to the Agreement of the 9th of September, 1952, shall apply also to Target Area A.

14. The safety measures described in paragraphs 8, 9, 10, and 12 of the Annex to the Agreement of the 9th of September, 1952, as amended by the Supplementary Agreement of October 15/18, 1954,¹ shall not apply to Target Area A.

Fixed Installations

15. The Federal Government will bear the cost up to DM 115,000 of any fixed installations (quadrant shelter, approach road and mechanical and electrical services) which may be necessary for Target Area A. If the cost is greater than DM 115,000, three quarters of the additional amount will be borne by H.M. Government and one quarter by the Federal Government.

PART II

Changes in the Use of Target Area B

16. On the entry into force of the present Supplementary Agreement Target Area B

¹ United Nations, *Treaty Series*, Vol. 207, p. 357.

nur für den Abwurf von nichtexplosiven Bomben, Leuchtbomben und Zielmarkierungsbomben benutzt werden. An einem Tag in jedem Monat dürfen jedoch bis zu 20 Sprengbomben geworfen werden; an diesem Tag ist die Benutzung des Zielgebiets A ausgeschlossen.

Werden keine Sprengbomben geworfen, so beträgt der Radius des Zielgebiets B 3000 yards (2743 m).

Dem Abwurf von Sprengbomben wird von Fall zu Fall—spätestens 27 Stunden vorher—eine besondere Notifizierung des britischen Luftfahrtministeriums an das Bundesverteidigungsministerium vorausgehen.

Während der Monate Juli, August und September werden keine Sprengbomben abgeworfen.

17. Das Zielgebiet B steht den Luftstreitkräften des Vereinigten Königreichs wöchentlich an drei Tagen oder monatlich an 12 Tagen von Sonnenaufgang bis 2 Stunden nach Mitternacht zur Verfügung.

Am Sonnabend oder Sonntag und an den in Absatz 3 (a) und (b) dieser Anlage erwähnten Tagen darf es nicht benutzt werden.

18. Bei den Abwurffübungen werden nur Flugzeugbesatzungen eingesetzt, die in der Ziel- und Abwurfttechnik erfahren sind.

19. Abwurffübungen müssen mindestens 27 Stunden vorher angekündigt werden. Erfolgt keine derartige Ankündigung, so wird die Gefahrenzone für Fischerei und Schifffahrt freigegeben sein. Jede für das Zielgebiet B angekündigte Übung wird als Übung gerechnet, auch wenn sie später abgesagt wird.

TEIL III

20 a) Die Bestimmungen des Artikels 8 und des Anhangs A des am 26. Mai 1952 in Bonn unterzeichneten Finanzvertrages

will be used as a rule only for the dropping of non-high-explosive bombs, reconnaissance flares and target markers. Up to 20 high explosive bombs may however be dropped on one day each month, on which day Target Area A may not be used.

When high explosive bombs are not being dropped, Target Area B shall have a radius of 3,000 yards (2,743 metres).

The dropping of high explosive bombs will be subject in every case to a special notification at least 27 hours in advance by the British Air Ministry to the Federal Ministry of Defence.

No high explosive bombs will be dropped during the months July, August, and September.

17. Target Area B shall be at the disposal of the Royal Air Force three days a week, or twelve days a month, from sunrise until two hours after midnight. It shall not be used on Saturday or Sunday, nor on the days mentioned in paragraph 3 (a) and (b) of this Annex.

18. On bombing exercises only those crews will be employed who are experienced in aiming and dropping techniques.

19. Bombing exercises must be notified at least 27 hours in advance.

If no such notification is given the danger zone will be open for fishing and shipping.

Every exercise notified for Target Area B shall be counted as an exercise, even if it is later cancelled.

PART III

20. (a) The provisions of Article 8 and Annex A of the Finance Convention signed at Bonn on the 26th of May, 1952,¹

¹ United States of America : *Treaties and Other International Acts Series* 3425.

in der gemäss Liste III zu dem am 23. Oktober 1954 in Paris unterzeichneten Protokoll über die Beendigung des Besetzungsregimes in der Bundesrepublik Deutschland geänderten Fassung gelten für Ersatzansprüche für Sach- oder Personenschäden, die durch ausserhalb der Gefahrenzone der Zielgebiete A und B niedergegangenen Bomben oder durch Nichtbeachtung der vereinbarten Sicherheitsmassnahmen entstehen.

b) Eine im gegenseitigen Einverständnis erfolgende Anwendung der genannten Vorschriften auf Entschädigungsansprüche wegen Schäden an Vermögensgegenständen, die unter anderen als den im Absatz *a*) ausdrücklich aufgeführten Umständen durch Bomben verursacht werden, bleibt hierdurch unberührt.

21. Das Notabwurfgebiet für Bomben—genannt Jettison Area—liegt bei $53^{\circ} 52'$ Nord, $05^{\circ} 41'$ Ost.

22. Dieses Zusatzabkommen gilt für die Dauer des Abkommens vom 9. September 1952.

as amended by Schedule III to the Protocol on the Termination of the Occupation Régime in the Federal Republic of Germany signed at Paris on the 23d of October, 1954,¹ shall be applied to claims for compensation in respect of damage to property or injury to persons caused by bombs falling outside the danger zone of Target Areas A and B or through non-observance of the agreed safety measures.

(b) This shall be without prejudice to any agreement to apply the said provisions to claims for compensation in respect of damage to property caused by bombs in circumstances other than those specifically stated in sub-paragraph (a) above.

21. The emergency bomb dropping area, which is called the Jettison Area, is situated at $53^{\circ} 52'$ North, $05^{\circ} 41'$ East.

22. The present Supplementary Agreement shall be valid for the duration of the validity of the Agreement of the 9th of September, 1952.

II

The American Ambassador to the Minister for Foreign Affairs of the Federal Republic of Germany

No. 56

Bonn/Bad Godesberg, Germany, August 5, 1957

Excellency :

I have the honor to acknowledge receipt of Your Excellency's note of August 5, 1957 proposing the conclusion of a supplementary agreement to the Knechtsand (Sandbank) Agreement dated September 9, 1952, which entered into force between our two Governments on August 28, 1954.

¹ United States of America : *Treaties and Other International Acts Series* 3425.

The proposals contained in your note and in the annex attached thereto, to be applied *mutatis mutandis*, are acceptable to my Government. I therefore agree with the proposal that Your Excellency's note and annex thereto, and this note in reply shall constitute an agreement between our two Governments on this subject.

Please accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

David BRUCE
American Ambassador

His Excellency Dr. Heinrich von Brentano
Minister for Foreign Affairs
Bonn
